

Las almas y las abejas en el rito funerario gallego del *abellón*

FERNANDO ALONSO ROMERO*

A Alfredo Erias Martínez con mi felicitación por su labor investigadora y cultural

Sumario:

Análisis de una antigua costumbre funeraria: “la danza del abejorro”, que se efectuaba imitando el vuelo del abejorro alrededor del cadáver en algunos pueblos costeros del sur de Galicia.

Abstract:

An analysis of an old funerary custom: “the dance of the bumblebee”, which was performed at every funeral feigning the flight of the bumblebee around the corpse in some coastal villages of southern Galicia (Spain).

Alfredo Brañas describió en una poesía que compuso en 1884 el curioso comportamiento que la gente de Vilanova de Arosa solía tener en los velatorios. Dicha poesía, compuesta en tono burlesco con el fin de contribuir a la desaparición de una tradición funeraria que, según Brañas, era vergonzosa e impropia del *siglo de los alambres y de la luz*, fue premiada con un accésit en el certamen de poesía que se celebró en La Coruña el 24 de agosto 1884 (Brañas, A. 1884). El jurado le concedió el premio *en atención a la amplitud del asunto y á la amenidad de la forma* de su poesía *O Avellon*, que Brañas presentó bajo el lema de: *Paz os mortos (La Voz de Galicia, 24, 25 y 27 de agosto, 1884, pág.3)*.

Según relata Brañas en esa obra, después de terminados los tradicionales rezos de los velatorios, las lamentaciones repetitivas y las exclamaciones exageradas de dolor por la muerte del ser querido, todos los presentes participaban en una especie de banquete fúnebre en el que se comían sardinas con pan y se bebía abundante aguardiente. Con el paso de las horas, el ambiente entristecido del principio se iba apaciguando al calor del fuego del hogar, y con los efectos del alcohol los más jóvenes se entretenían en charlas insinuantes y en juegos de prendas en los que las muchachas perdedoras debían besar al difunto. Más tarde, cuando ya iba bien entrada la noche y el sueño y el cansancio empezaban a notarse, toda la concurrencia se ponía en pie para dar comienzo al rito funerario que se conocía con el nombre de *o abellón*, es decir, el abejorro. Los familiares y amigos del difunto se trasladaban a la habitación en la que estaba el cadáver y en torno a él formaban un corro, se cogían de la mano, y sin decir una sola palabra empezaban a dar

Fernando Alonso Romero, fue Lector de Español en la Universidad de Exeter y profesor de la Facultad de Filosofía y Letras de Salamanca. Es Catedrático de *Historia y cultura de los países de habla inglesa* de la Universidad de Santiago de Compostela. Entre sus publicaciones destacan: *Relaciones atlánticas prehistóricas entre Galicia y las Islas Británicas, y medios de navegación* (1976), *Santos e barcos de pedra* (1991), *O Camiño de Fisterra* (1993), *Creencias y tradiciones de los pescadores gallegos, británicos y bretones* (1996), *Navegantes, monjes y piratas de las costas atlánticas europeas* (1997)... En 1974 creó el *Grupo de Arqueología Náutica Experimental*, con el que construyó dos embarcaciones de cuero semejantes a las que se habían utilizado en la Prehistoria para navegar por el Atlántico. La menor, «*Borna*», se conserva en el Museo Arqueológico de A Coruña. La mayor, «*Breogán*», de 11 metros de eslora y tres de manga, se destruyó después de numerosas singladuras. Esta investigación recibió el premio *Honourable Mention de Rolex Awards for Enterprise*. En 1977 creó la Sala do Mar del Museo do Pobo Galego.

Anuario Brigantino 2000, nº 23

vueltas y vueltas alrededor del muerto, aumentando progresivamente la velocidad de los giros y sin dejar de imitar con la boca el zumbido del abejorro. Durante el tiempo que duraba esta extraña ceremonia no se podía dejar de dar vueltas y tampoco se podía hablar, pues el que así lo hiciera corría el riesgo de ser el próximo en morir. García Ramos, que vivió en los tiempos en los que aún estaba vigente esta tradición, dice que se efectuaba en las Rías bajas (García Ramos, A. 1912, 25). Sin embargo, no he podido localizar más información sobre ella que la que nos ofrece Alfredo Brañas en la siguiente poesía:

Unha noite de inverno en que eu estaba
nun tallo xunto o lume e me quentaba
maus e pes, dito seia con perdón,
sintín petar con forza á miña porta,
e coidando que houbera algunha liorta,
fun abrir cun fungueiro e cun tizón.

Desfechéi e atopéime co fociño
de Alifonso, do fillo de Goriño,
que é por certo un garrido e bon rapás.
Viña calado e feito un churumicas
porque morrera a tía das Furricas,
que ó amanecer lle dera un paratrás.

Falamos da difunta, que era boa,
e morreo sin caérselle unha moha,
e deixa algúns cartos e un cebón.
Dimpois que de este xeito parolamos,
dixo moito Alifonso: Agora vamos
a velala esta noite no “abellón”.

Moitos cicáis non seipan cuasemente
ó que chama “abellón” a noxa senté
das Rías no país encantador.
Como unha forma abonda para proba,
contaréche o que vin en Vilanova
un día do “abellón”, caro lector.

Tremando co friaxe, eu e Alifonso
dempóis de marmullar dentro un responso,
botamos a correr hastra abafar,
e chegamos a familia toda xunta
con mantelos coberta ó pé do lar.

Crebaba o corazón en cen anacos
ver chorar ás sobriñas, os seus fracos
corpos de bimbía en forma de delor
retorcíanse loucos, e os seus becerros
botan ó ir para feira no calor.

-¡Adiós, tía Sabela!...-lle decían
a tempo que na cara as máns batían.
-¡Adiós, miña vidiña, adiós meu ben!...
¡Ai, adiós para sempre miña tía!

¡Xa se acabou a tua romería!...

Xa nunca peixe levarás pro tren!...

-¡Adiós tía Sabela Álvarez Ponte,
Cabuxa de mal nome; inda nantronte
con que noxo botácheme un carái!...

¡Qué man te dabas a limpar a sardiñas!

¡Xa que te fuches de cabo á túas sobriñas,
dalle moitas mamorias o seu pai...!

Pouco a pouco viñeron moi calados
tíos, curmáns, parentes e achegados
o mesmo que si fora en procesión...
e nun cuarto que está cerca da morta,
a rempuxóns entraron pola porta
as mocañas e os mozos do “abellón”.
Sentáronse no chan todos á roda;
o rapaz ca rapaza se acomoda,
cal se fora unha festa a escomenzar,
e por máis que cheirase a tía Sabela,
Imprincióu ás nove a larpadela
dimpóis que se acabara de rezar.

Pirmeiro unha garrafa de augardente
corrú de man en man, logo unha enchente
de sardiñas salgadas se tomou;
e no prebe das mesmas...¡cousa boa!
fixeron sopas con algunha broa
que enriba don mantés se esnaquizou.

Os novios xa picados coa bebida
apertaban á noiva esmorecida
en contra do seu peito con amor,
e alí loitando a xuventú se asunta,
entramentres no cuarto da difunta,
¡soio hai un silencio aterrador!

Houbo xogos de prendas e barullo
onde tanto manearon o bandullo,
que arrematou algún por gomitar,
e as nenas xa mareadas da conciencia
impúñalles o xogo en penitencia
nas meixelas da morta ir a bicar.

Collidos pola man os concurrentes,
e fungando baixiño e entre os dentes,
foron da morta á triste habitación,
e voltando ó redor da defuntiña,
o vello, a vella, o mozo, e a mociña
fungaban como funga un “abellón”.

¡Probe de aquel que dese algunha fala
ou de bulir deixase pola fala!
¡Siñal era de morte non fungar...!
As honras do “abellón” son tan precisas
como son para os cregos moitas misas
e o gando e o ligón para labrar.

O redor do cadavre da velliña,
deron volta os mozos tan axiña,
que o piso emprinciouse a manear,
e co peso quizáis de tanta xente
afundíronse as táboas de repente
e todos a un cortello foron dar.
-¡A de Deus! ¡A de Deus! algúns berraban
que boca abaixo dun puntón colgaban
ou caíran feridos contra o chan.

As rapazas erguíanse doidas
e outras, cas pernas xa medio rompidas,
chamaban polo cura e o sacristán.

Unha vella cai escarranchada
facéndose ó caer unha esmechada
no curuto da testa, e o mirar
que mesmo polo aire enriba dela
viña con caixa e tapa a tía Sabela,
quedóu morta no sitio sin falar.

Un mozo dende arriba caíu en baixo
envolto co a cabeza no refaixo
de unha rapaza linda coma un sol,
e feitos un novelo os dous collidos,
cando deron no chan esmorecidos,
ela caíu en duro e el en mol.

Evidentemente, la labor que debieron de hacer los sacerdotes para erradicar ese rito funerario debió de ser muy fuerte; sin duda, estimulados también por la crítica que expresó Brañas en los últimos versos de esta poesía:

*¿Qué padrican os cregos nas eirexas
que permiten costumes tan anexas
no sigro dos aramios e da lus?...
¡Nin que fora Galicia a mourería!...
Non se fai cousa hoxe en día
na terra do serrallo e o alcucús!*

Os berros cando o piso se desfonda
oiranse en tres leguas á redonda...
A xustiza nun verbo alí chegóu;
polo seu mando foron recollidos
a vella morta e os demais feridos,
e todo asesegado se quedóu.

Que vente ou xie, faga sol ou chova,
xa non houbo outra cousa en Vilanova
por moito tempo máis de que falar,
pero xuncras me leve se as rapazas
e os mozos do “abellón” inda hoxe trazas
teñen polo que eu sei de escramentar.

Non hai festa sin gaita nin foguetes,
nin capa vella que non teña setes
nin morto sin enterro nin “abellón”...
A familia o seu creto perdería
sin facer esa triste romería
que as cordas fai xemir do corazón.

E por parte da infamia que os parentes
recolles se non dan esas enchentas,
o difunto dos seus se esquencerá;
e pois xa que as súas cinzas non honraron,
os amigos que en morte así o burlaron,
a todos dende o ceo maldicirá.

E logo a moceda precura axiña
que donde haxa difunto ou difuntiña
se faga un “abellón” para loitar;
e antre tumbos e bicos, eles, e elas,
andan todos ali ás apalpadelas
esmagando a moral nese apalpar.

¡A familia do morto deshonorada!
¡Este sufrindo!... ¡A moceda noxada!
Vel eiquí o que esprica o “abellón”,
esa festa tal vez das máis xudías,
que no lindo e vizoso país das Rías
é costume, feitizo e corrupción.

*Acaben de unha vez esas romaxes,
esas festas do demo, esas salvaxes
runflas dos mesmos mortos a carón...
Como galego enxebre agora falo,
e xuro que antes morra ó pe dun valo
que volver outra noite a un “abellón”.*

El folklore gallego no es muy rico en datos sobre las abejas; quizá debido a la labor que la Iglesia hizo en la erradicación de determinadas creencias populares consideradas supersticiosas. Pero lo más probable es que se olvidaran conjuntamente con la desaparición progresiva de las técnicas apícolas tradicionales. Sin embargo, tenemos la suerte de que Alfredo Brañas se ocupara de recoger en su poesía la danza fúnebre del *abellón*, y aunque su descripción es sarcástica y crítica, nos ofrece información suficiente para intentar ver con más claridad su significado y origen.

Hay tres aspectos a los que debemos prestar atención en el estudio de este rito. En primer lugar, su carácter funerario es ya de por sí un testimonio de gran arcaísmo puesto que nos remite a los tiempos en los que se efectuaban las honras fúnebres de los fallecidos con banquetes, juegos y danzas rituales. En segundo lugar, nos sorprende que este rito se efectuara en las Rías bajas, circunstancia que debe de tener necesariamente una explicación. Por último, el nombre mismo de *abellón* nos da pie para ver su vinculación con el folklore que conocemos en Europa en torno a las abejas.

Desde los tiempos más remotos las abejas han contribuido con su actividad laboral no sólo a la fabricación de un importante producto para la alimentación humana, sino también a despertar el interés y la admiración del hombre por su curioso comportamiento; lo que determinó la aparición de una serie de creencias y de manifestaciones simbólicas en la cultura popular de muchos pueblos apicultores. En el arte rupestre levantino el hombre del pasado dejó un valioso testimonio de su primitiva actividad recolectora de la miel silvestre. En la cueva de la Araña (Bicorp, Valencia) nuestros antepasados pintaron una colmena alrededor de la cual revolotean unas abejas, mientras un hombre subido a una escala recoge los panales de miel para meterlos en una bolsa que lleva en la otra mano (Fig. I). (Jordá Cerdá, F. 1974, fig.5, pág. 213). Para los antiguos egipcios la abeja era uno de los símbolos del alma humana. Fue en Egipto en donde aparecieron las primeras manifestaciones del culto que se rendía a las abejas. Posteriormente ese culto, conjuntamente con otras creencias, se extendió por las islas del Egeo y por Grecia. En Creta se rindió culto a una *Melissa dea* y en Eleusis y en Éfeso unas sacerdotisas llamadas *Melissai*, las abejas, atribuían a estos insectos poderes divinos y dones sobrenaturales porque la antigua tradición cretense relataba que en Creta existía una cueva en la que Rea había dado a luz a Zeus. En ella no podían entrar ni los dioses, ni los hombres. Las abejas eran los únicos seres vivos que entraban en ese antro porque estaban encargadas de alimentar al pequeño Zeus. Las danzas rituales que efectuaban las *Melissai* imitaban el vuelo de las abejas (Willets, R. F. 1980, 217). Todos los pueblos ribereños del Mediterráneo rindieron en el pasado culto a las abejas al igual que los antiguos pueblos europeos desde el Danubio hasta el Cáucaso; y la creencia más extendida entre todos ellos era la que relacionaba a esos insectos con *la idea de una supervivencia del alma después de la muerte* (Charbonneau-Lassay, L. 1997, II, 858, 859, 860). También en el chamanismo siberiano, el alma cuando sale del cuerpo adopta formas de animales; a veces de avispa o abeja (Urbeltz, J. A. 2000, 133).

Virgilio en su obra *Geórgicas* relata que en Canope (Egipto) los egipcios sacrificaban en la primavera a un toro que introducían en un pequeño templo, y allí lo dejaban para que se pudriera con el paso del tiempo hasta que de su putrefacta carcasa brotaba un enjambre de abejas (*Geórgicas*, Libro IV, 11. 282-314). A pesar de tratarse de una fábula, fue ésta una creencia que mantuvieron muchos filósofos y naturalistas. Columela, Plinio, Varrón, Celso y otros autores clásicos mencionan también este origen de las abejas, y *hacen alusión al*

epíteto griego que se les aplica y que significa “nacidas de buey”, creencia que venía de Egipto (Gómez de Miguel, E. 1961, 232). Esta creencia quizá se debiera al hecho de haber observado que los abejorros suelen poner sus huevos en los líquidos en descomposición, para que se alimenten las larvas de las que nacerán posteriormente nuevos abejorros (1). De ahí que se creyera que el alma del toro pasara o se transformara en abejas. Porfirio, filósofo neoplatónico del siglo III d. de C., recogió la creencia que relacionaba a la luna con un toro: *...a las almas los antiguos las llamaban abejas. Por ello, Sófocles con toda justeza dijo sobre las almas: “Un enjambre de muertos zumba y marcha a lo alto”. Y a las sacerdotisas de Deméter, como miembros iniciáticos de la diosa ctónica, los antiguos llamaban abejas, y a la propia Core la llamaron “meliflua”, y a la luna por ser protectora de la procreación la llamaban “abeja”, y, entre otras razones, porque la luna es el toro y el toro es la exaltación de la luna, y las abejas proceden de las vacas. Y las almas que van a encarnarse son de origen bovino* (Porfirio, *La gruta de las ninfas*. 18. Trad. de Periago Lorente, M. 1992). Por consiguiente, en esta noticia de Porfirio tenemos un antiguo testimonio sobre el origen de la creencia

que decía que las almas descendían de la luna en forma de abejas. Es más, incluso la cita de Sófocles, filósofo del siglo V a. de C., sobre el zumbido de los muertos antes de ascender a las alturas nos permite sospechar que el rito del *abellón* escenificaba una creencia ancestral de magia simpática para favorecer la salida del alma. Resulta sorprendente comprobar que en la parroquia de Loureses, en Ourense, todavía se creía a finales del siglo XX que las abejas eran las almas de los antepasados que venían de la luna. (Mandianes Castro, M. 1984, 35; 1990, 86). Consiglieri Pedroso recogió a finales del siglo XIX en la zona de Lavadores (Oporto) una interesante creencia sobre las personas que robaban colmenas. Se decía que las almas de esos ladrones no tenían descanso ni en el Cielo, ni en el Infierno y que se aparecían a los mortales en forma de cabeza de buey, brillando con mucha luz. A esta extraña aparición luminosa del alma la llamaban “la colmena” (*a colmeia*). (Pedroso, C. 1988, 289). La relación de todas estas creencias con el mundo del Mediterráneo es indiscutible a la luz de los antecedentes que hemos visto. Pero la creencia que recogió Sófocles en el siglo V a. de C. venía de muy atrás pues ya los egipcios creían que las almas al partir producían un zumbido como las abejas. En el papiro conocido con el nombre de *Libro de Am-Tuat* (El Otro Mundo) se compara también a las voces de los dioses del Otro Mundo con el zumbido de las abejas (Wallis Budge, E. A. 1974, 155. Ransome, H. M. 1986, 32). Marija Gimbutas menciona en su conocida obra varios testimonios sobre el culto que se rindió desde el Neolítico y el Calcolítico en la Vieja Europa, es decir, desde el Danubio hasta el sur de Italia y Creta, a la Diosa Madre representada con forma de abeja (Gimbutas, M. 1991, 212 y ss). Gimbutas opina que se escogió a la abeja *porque tiene antenas como*



Fig. 1. Escena en relación con la recolección de la miel representada en la cueva de la Araña (Bicorp, Valencia). (Jordá Cerdá, F. 1974, fig. 5, pág. 213).

un toro y alas con forma de crecientes lunares. El enjambre periódico y el zumbido de las abejas, cuando surge una nueva generación, y la activa creatividad asociada con la producción de miel debió haber impresionado mucho a nuestros antepasados, quienes la consideran la comida de los dioses (Gimbutas, M, 1991, 213). Rastreado en los orígenes del culto a las abejas llegamos a la Mesopotamia de los tiempos neolíticos en los que se rendía culto a esa Diosa Madre; una diosa responsable de la regeneración de la naturaleza e identificada también como una Diosa Luna. Se la consideraba *fuerza de vida y de todo lo que producía fertilidad y, al mismo tiempo, era la poseedora de todos los poderes destructivos de la naturaleza. La naturaleza femenina, como la Luna, tiene su cara positiva y su cara negativa* (Gimbutas, M. 1991, 175).

Como vemos, la sacralidad de las abejas viene de muy atrás. En el País Vasco se las considera sagradas (VV. 1995, 193); y en los Ancares se las llamaba “benditas” (Fernández González, J. R. 1978, 211). En Asturias la sacralidad de la abeja era evidente también en el comportamiento que tenían los campesinos con ellas. Al igual que los campesinos ingleses y franceses (Ransome, H. M. 1986, 221, 236), los asturianos jamás blasfemaban o discutían delante de las abejas, y cuando hablaban de ellas las llamaban *abeyinas de Dios, pitinas de Dios y benditas*. Para la mentalidad campesina asturiana existía una estrecha relación entre las abejas y Dios, pues creían que las abejas eran portadoras de almas o representaciones de ellas y se las respetaba más que a cualquier otro animal (López Álvarez, X. 1994, 55. Opie, I. y Tatem, M. 1990, 18). En Alemania y en Gales a las abejas también se las consideraba sagradas y se decía que procedían del Paraíso (Ransome, H. M. 1986, 155, 196). En Escocia se creía antiguamente que el alma del muerto abandonaba el cuerpo en forma de abeja, y esta misma creencia la tenían también en el cantón de los Grisones, en la Engadina (Suiza). En algunos cuentos populares ingleses (Radford, E. and M. 1978, 13) e irlandeses (Ó Hógain, D. 1995, 13), así como en Alemania y en la Engadina (Ransome, H. M. 1986, 161, 224) se cuenta que a veces el alma de una persona que dormía salía de su boca en forma de abeja, y que no se despertaba hasta que ésta volvía a entrar por el mismo sitio. Si se despertaba al durmiente antes de que regresara la abeja se creía que la persona se moría.

Las creencias cristianas se introdujeron también en estos viejos mitos indoeuropeos; así, por ejemplo, en Inglaterra se creía que las abejas zumbaban de una manera especial el día de Nochebuena, imitando con su zumbido un himno navideño, igual que creían los campesinos franceses (Ransome, H. M. 1986, 229). En Lancashire y en Northumberland (Inglaterra) decían que esa noche las abejas modulaban con sus zumbidos el salmo nº 100, que comienza con la frase: *Make a joyful noise unto the Lord, all ye lands* (Hole, C. 1970, 121. Balfour, M. C. 1904, 13). Es posible que esta vieja creencia sobre la habilidad musical de las abejas tenga un origen remoto porque en Portugal también se creía que *as abelhas entendem a música* (Leite de Vasconcellos, J. 1982, V, 156). De ser cierto ese remoto origen, deberíamos también relacionar esta creencia con la danza fúnebre del *abellón* puesto que música y danza van unidas, y el monótono zumbido del abejorro marcaba el ritmo de ese rito funerario con el que se imitaba el vuelo de las abejas. Urbeltz, que efectuó un interesante estudio sobre el origen de la danza, opina que *el zumbido de los insectos posiblemente es uno de los más primitivos modelos de inspiración tímbrica, observable hoy día, no solamente en el bordón de algunos instrumentos como la cornamusa, la guimbarda, la zanfoña (cuyo bordón se denomina precisamente “mouche”) o la vibración combinada de la caña de doble lengüeta* (Urbeltz, J.A.2000, 578). Conocemos algunas manifestaciones

populares sobre la relación del alma con las abejas en las que la doctrina cristiana dejó también, su impronta. Así, por ejemplo, en Viena se creía que la picadura de una abeja era el aviso de un familiar que estaba purgando sus pecados en el Purgatorio y que recurría a ese procedimiento para llamar la atención del pariente y se rezaran más oraciones por su eterno descanso (López Álvarez, X. 1994, 54).

En Asturias se efectuaba hasta hace aún no muchos años una tradición funeraria relacionada con las abejas que también se hacía en el País Vasco y en todos los países de Europa central (Ransome, H. M. 1986, 172). Cuando se moría el amo de una casa, la familia tenía que comunicárselo a las abejas de las colmenas domésticas. Con este aviso se creía que se evitaba la muerte del enjambre o su huida en busca del alma del antiguo dueño. Aunque también se decía que se hacía así para que las abejas fabricaran más cera para las velas del fallecido (López Álvarez, X. 1994, 57). En Cheshire (Inglaterra) se pensaba que si no se comunicaba a las abejas la muerte de su dueño, se corría el riesgo de que todo el enjambre abandonara la colmena u ocurriera algún suceso desafortunado (Hole, C. 1970, 38). Se piensa que el origen de este rito podría estar en que los antiguos vascos consideraban que el alma salía del finado en forma de abeja e iba a refugiarse en la colmena familiar (Gárate, J. 1975, 5). En Suffolk (Inglaterra) cuando un enjambre de abejas se detenía en una casa era considerado como señal de que alguien de esa vivienda se iba a morir (Gurdon, E. M. 1893, 5). También se opina que hombre primitivo consideraba a las abejas como almas de los difuntos, a las que había que comunicar la llegada de un alma nueva (VV. 1995, 190). Ransome opina que el germen de la costumbre de comunicar a las abejas la muerte del dueño de la casa surgió debido a la relación de éstas con las almas de los muertos ya desde los tiempos del antiguo Egipto. De allí paso a Grecia, y con los griegos y después con los romanos se extendió por Europa central (Ransome, H. M. 1986, 218).

Además de comunicar la muerte del señor de la casa a las abejas, también existía en el País Vasco (Candón, M. Y Bonnet, E. 1995, 370), en Galicia, en Francia (Ransome, H. M. 1986, 235) y en Alemania la costumbre de cubrir las colmenas con un paño negro (Murguía, 1982, I, 233); igual que se hacía en Escocia (Bennett, M. 1992, 205), en Inglaterra e Irlanda (Ó Súilleabháin, S. 1967, 50), en Gales (Davies, J. Ceredig, 1911, 226), en la isla de Man (Ransome, H. M. 1986, 218) y en la isla de Guernsey, en el Canal de la Mancha (De Garis, M. 1986, 31). En el sur de Inglaterra para darle a las abejas esa triste noticia había que repetir en susurros la siguiente frase: *Little brownie, little brownie, your master's dead, and you must work for...* (“Brownie chiquitín, brownie chiquitín, vuestro amo ha muerto, y debéis trabajar para” ... se decía el nombre del nuevo dueño). En Worcestershire (Inglaterra) la defunción del amo se comunicaba diciéndoles: *The master's dead, but don't you go; your mistress will be a good mistress to you* (“El amo ha muerto, pero no os marchéis; el ama será buena con vosotras”). Al mismo tiempo se daban golpecitos en la colmena con una llave o con cualquier objeto de metal. Se pensaba que si no se seguía esta tradición las abejas se morían (Lean, V. S. 1903, II, 2, 582, 583). *Brownie* era el nombre que se le daba en Cornualles a un espíritu doméstico, cariñoso y bueno que ayudaba a la familia con la que se suponía que vivía. Cuando se escapaba un enjambre de abejas llamaban al *brownie* haciendo sonar una campanilla u otro objeto de metal pues pensaban que el *brownie* obligaba a las abejas a volver a la colmena (Hunt, R. 1881, I, 82). También en Cornualles avisaban a las abejas cuando se moría alguien de la familia, y cubrían los panales con un crespón negro (Hamilton, A. K. 1970, 285), igual que en Suffolk (Inglaterra) (Gurdon, E. M. 1893, 5), en Leicestershire y Rutland (Billson, C. J. 1895, 34). Parece ser que esta tradición

todavía estaba vigente en 1994 en algunas localidades del suroeste de Inglaterra (Radford, R. and U. 1998, 21). En Somerset (Inglaterra) además de enlutar las colmenas llegaban incluso a darles la vuelta para que los orificios de las entradas miraran a otro lado diferente en señal de duelo (Tongue, R. L. 1965, 57). En Northumberland (Inglaterra) el aviso de la defunción había que comunicárselo a las abejas a las doce de la noche. Se daban tres golpecitos en la colmena y se les decía que debían prepararse para seguir trabajando para el nuevo dueño o dueña, según fuera el caso (Balfour, M. C. 1904, 12).

Esmorís Recamán, el médico e historiador de Finisterre, recogió en esa villa a mediados del siglo XX, el siguiente curioso adagio: *San Pedro por unha abella matounas todas*. La explicación que le dieron a Esmorís era que *San Pedro tenía un enjambre de abejas en el hueco axilar. Una abeja le picó, lo que estimuló al Santo la natural reacción de defensa apretando el brazo contra el tronco y matando, no sólo al imprudente insecto, sino también a las pacíficas compañeras. La moraleja es que hay que prevenirse de que en una colectividad haya un mal miembro, pues por él pueden perecer todos los demás*. (Esmorís Recamán, F. 1959, 122). Este adagio es evidentemente muy antiguo pues a pesar de ser una moraleja cristianizada tiene un paralelo cercano nada menos que en Hungría en un cuento religioso que, en resumen, dice lo siguiente: *Cierto día cuando Jesús y San Pedro iban caminando juntos, San Pedro dijo en voz alta: - "Sería magnífico ser Dios para poder ayudar a las viudas y a los huérfanos, y para recompensar a los que hacen buenas obras y castigar a los malvados. Si pudiera hacer todo eso, no habría ni un solo malvado en todo el mundo". Al oír esto, Jesús se detuvo, se fijó en un enjambre de abejas que estaba posado en un árbol y le dijo a San Pedro: - "Coge ese enjambre con tu gorra pues quizá podamos necesitarlo". San Pedro le obedeció al instante, pero había tantas abejas que algunas se le quedaron en la mano y una de ellas le picó. Al sentir el dolor San Pedro arrojó violentamente a todas contra el suelo. - "¿Qué te sucede, Pedro?" - le preguntó el Señor- - "¿Qué el diablo se lleve a todo el enjambre!" - respondió San Pedro malhumorado- - "¿Una de las abejas me ha picado!" - Jesús le preguntó que por qué no se había fijado en la que le había picado, a lo cual San Pedro respondió que no había podido hacerlo porque todas eran iguales. Y dijo entonces Jesús: - "Ves, Pedro, si tu fueras Dios no hubieras actuado así pues no castigarías a todos los hombres inocentes por culpa de uno solo"* (Ransome, H. M. 1986, 258-259).

Es precisamente en Rumanía, país vecino de Hungría, en donde hemos encontramos también el rito más parecido al del "abellón". En la aldea de Duboka (Rumanía) se celebraba el domingo de Pentecostés un rito religioso que se mantuvo hasta finales del siglo XIX; solía durar tres días y las mujeres que lo efectuaban entraban en una especie de trance místico del que eran despertadas por la canción del "abejorro". Cuando estaban con convulsiones y casi desvanecidas llegaba el "abejorro", es decir, un grupo de dos hombres y tres mujeres a las que se les daba el nombre de "reinas" por ser "hembras del abejorro"; mientras que a los hombres se les llamaba "reyes abejorros". Danzaban alrededor de la desvanecida cantando y al son de la música de un gaitero. Finalmente, tras realizar una serie de diferentes ritos utilizando agua, un cuchillo, ajeno, ajo y manzanilla, pero que constituían simplemente un complemento del rito principal, conseguían que la mujer se levantara sin ayuda y se uniera al grupo de danzantes. (Eliade, M. 1985, 200-201). Debemos recordar que tanto Hungría como Rumanía están en la zona que Marija Gimbutas denomina la Vieja Europa, es decir, el territorio en el que se había rendido culto a la Diosa Madre representada en forma de abeja ya desde el Neolítico (1991, 212 y ss.). Sin embargo, nos

faltan datos para poder afirmar que el rito del “abellón” tenga un origen tan antiguo, a pesar de que incluso algunos grabados rupestres de las estelas del suroeste de la Península Ibérica podríamos interpretarlos como representaciones de danzas fúnebres, e imaginar que la serie de puntitos que se ven sobre los danzantes son abejas. No podemos ir tan lejos por muy tentadora que sea la imagen y su relación con todo lo hasta aquí visto (2). Pero es evidente que el rito del “abellón” no nació en Vilanova de Arosa, ni en ningún otro lugar de las Rías bajas, sino que llegó a Galicia con algún pueblo indoeuropeo. Su localización en una zona muy romanizada y con contactos marítimos comerciales con el Mediterráneo sugiere la posibilidad de que llegara con la conquista romana.

En la mentalidad popular gallega pervivían aún no hace muchos años varias creencias antiguas sobre las abejas. Se conoce todavía el dicho gallego: *o que mata unha abella tén cen anos de pena*. Se decía incluso que las almas de los muertos venían a veces al mundo de los vivos en forma de abejas, y que las brujas que deseaban hacer daño se transformaban en *abellós*; sobre todo, para inquietar al ganado (Taboada Chivite, 1980, 39). De ahí el refrán: *O que mata un abellón tén cen anos de perdón* Rodríguez González, 1958, v. “abellón”). También en los pueblos italianos y franceses del macizo alpino se creía que las brujas podían transformarse en abejorros (Urbeltz, J. A. 2000, 524). Creencia que quizá tenga un remoto origen pues Hesíodo, poeta griego del siglo VIII a. de C., en su obra *Teogonía* (594-602) relacionaba determinadas características negativas de la condición femenina con los abejorros (Muñiz Rodríguez, S. 1992, 358). Para los asturianos si un abejorro entraba en una casa se interpretaba como anuncio de males; mientras que la entrada de una abeja, a la que se consideraba santa, significaba anuncio de bienes (Cabal, C. 1951, 33). En el siglo XIX en los condados de Northamptonshire y de Somerset (Inglaterra) se interpretaba también como anuncio premonitorio de muerte la entrada en la casa de un abejorro (Opie, I. y Tatem, M. 1990, 47). No es fácil ver las razones de esta clara distinción entre las connotaciones benéficas que se le atribuían a las abejas y las malélicas del abejorro. El rito fúnebre del “abellón” es evidente que se hacía con una intención beneficiosa o propiciatoria para el muerto, escenificándose en ese rito el vuelo circular que efectúan las abejas ante cualquier objeto que atraiga su atención y, sobre todo, imitando también el potente zumbido del abejón, superior al de las abejas, sin duda con el fin de que el muerto oyera esa llamada que le iba a conducir al otro mundo. Es una pena que Alfredo Brañas, que tanto se preocupó de resaltar las raíces de Galicia en el siglo XIX, no hubiera visto lo enormemente profundas y alargadas que eran sus extremos, nutriéndose en territorios lejanos en el que han bebido todos los pueblos europeos.

BIBLIOGRAFÍA

- BALFOUR, M. C. 1904. *Examples of Printed Folk-Lore Concerning Northumberland*. (Edición facsímil de Llanerch Publishers. Felinfach, 1994).
- BENNETT, M. 1992. *Scottish Customs. From the Cradle to the Grave*. (Polygon. Edinburgh).
- BILLSON, C. J. 1895. *County Folk-Lore. Leicestershire and Rutland*. (Edición facsímil de Llanerch Publishers. Felinfach, 1997).
- BRAÑAS, A. 1884. *O Avellon*. (Establecimiento tipográfico de J. Puga. La Coruña).
- CABAL, C. 1951. *Contribución al Diccionario Folklórico de Asturias*. (Gráficas Summa. Oviedo).
- CANDÓN, M. Y BONNET, E. 1995. *¡Toquemos madera! Diccionario e historia de las supersticiones españolas* (Anaya & Mario Muchnik. Madrid).
- CHARBONNEAU-LASSAY, L. 1997. *El bestiario de Cristo. El simbolismo animal en la Antigüedad y la Edad Media*. (Sophia Perennis. Palma de Mallorca. Vol. II).

- DAVIES, J. CEREDIG. 1911. *Folklore of West and Mid-Wales*. (Edición facsímil de Llanerch Publishers. Felinfach, 1992).
- DE GARIS, M. 1986. *Folklore of Guernsey*. (The Guernsey Press).
- ELIADE, m. 1985. *De Zalmoxis a Gengis-Khan. Religiones y folklore de Dacia y de la Europa Oriental*. (Ediciones Cristiandad. Madrid)
- ESMORÍS RECAMÁN, F. 1959. Refranero fisterrán. (*Cuadernos de Estudios Gallegos*. Fascículo XLII, pp. 107-129).
- FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, J. R. 1978. *Etnografía del Valle de Ancares*. (Verba. Anejo 10. Universidad de Santiago de Compostela).
- GÁRATE, J. 1975. El aviso a las colmenas de la muerte de su dueño. (*Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, año VII, nº 19, pp. 5-11).
- GARCÍA RAMOS, A. 1912. *Arqueología Jurídico-Consuetudinaria-Económica de la Región Gallega*. (Madrid. Edición facsímil del Consello da Cultura Galega. Santiago de Compostela, 1984).
- GIMBUTAS, M. 1991. *Diosas y dioses de la Vieja Europa. (7000-3500 a. C.)*. (Ediciones Istmo. Madrid).
- GÓMEZ DE MIGUEL, E. (Trad.). 1961. En: VIRGILIO, *Obras completas*. (Ediciones Ibéricas. Madrid, 1961).
- GURDON, E. M. 1893. *County Folklore. Suffolk*. (Edición facsímil de Llanerch Publishers. Felinfach, 1997).
- HAMILTON, A. K. 1970. *Cornwall and its People*. (David & Charles. London. 1ª edición en 1945).
- HOLE, C. 1970. *Traditions and Customs of Cheshire*. (S. R. Publishers Ltd. Wakefield).
- HUNT, R. 1881. *The Drolls, Traditions and Superstitions of Old Cornwall*. (First Series. Facsímil reprint. Llanerch Publishers. Felinfach, 1993).
- JORDÁ CERDÁ, F. 1974. Formas de vida económica en el arte rupestre levantino. (*Zephyrus*, tomo XXV, 209-223).
- La Voz de Galicia*, 1884. 24-VIII, pág. 1. 25-VIII. Pág.1. 27-VIII, pág.3).
- LEAN, V. S. 1903. *Lean's Collectanea*. (J. W. Arrowsmith. Bristol).
- LEITE DE VASCONCELLOS, J. 1982. *Etnografía Portuguesa*. (Imprensa Nacional. Lisboa)
- LÓPEZ ÁLVAREZ, X. 1994. *Las abejas, la miel y la cera en la sociedad tradicional asturiana* (Real Instituto de Estudios Asturianos. Oviedo).
- MANDIANES CASTRO, M. 1984. *Loureses. Antropoloxía dunha parroquia galega*. (Galaxia. Vigo).
- MANDIANES CASTRO, M. 1990. *Las serpientes contra Santiago*. (Sotelo Blanco. Santiago de Compostela).
- MUÑIZ RODRÍGUEZ, S. 1992. Alimentación y rituales matrimoniales en Herodoto (I. 193-199). (*Gallaecia*, nº 13, pp. 251-367. Universidad de Santiago de Compostela).
- MURGUÍA, M. 1982. *Galicia*. (Edicións Xerais de Galicia. Vigo).
- Ó HÓGAIN, D. 1995. *Irish Superstitions*. (Gill and Macmillan. Dublin).
- OPIE, I. and TATEM, M. 1990. *A Dictionary of Superstitions*. (Oxford University Press).
- Ó SÚILLEABHÁIN, S. 1967. *Irish Folk Custom and Belief*. (The Three. Dublin).
- PEDROSO, C. 1988. *Contribuições para uma Mitologia Popular Portuguesa e Outros Escritos Etnográficos*. (Publicações Dom Quixote. Lisboa).
- PORFIRIO. *La gruta de las ninfas*. (Traducción de PERIAGO LORENTE, M. Ediciones Clásicas. Madrid, 1992).
- RADFORD, E. and M. 1978. *Superstitions of Death and the Supernatural*. (Arrow Books. London).
- RADFORD, R. and U. 1998. *West Country Folklore*. (Peninsula Press. Newton Abbot).
- RANSOME, H. M. 1986. *The Sacred Bee in Ancient Times and Folklore*. (The Bee Books New & Old. Burrowbridge, Bridgewater).
- RODRIGUEZ GONZÁLEZ. 1958. *Diccionario enciclopédico gallego-castellano*. (Galaxia. Vigo).
- TABOADA CHIVITE. 1980. *Ritos y creencias gallegas*. (Sálvora. A Coruña).
- TONGUE, R. L. 1965. *Somerset Folklore*. (Edición facsímil de Llanerch Publishers. Felinfach, 1994).
- URBELTZ, J. A. 2000. *Los bailes de espadas y sus símbolos. Ciénagas, insectos y moros*. (Departamento de Educación y Cultura. Gobierno de Navarra. Editorial Pamiela. Pamplona).
- VV. Varios autores. 1995. *Ritos funerarios en Vasconia*. (Trabajo realizado por los Grupos Etniker Euskalerría. Etniker Euskalerría. Derio. Bizkaia).
- WALLIS BUDGE, E. A. 1974. *The Egyptian Heaven & Hell*. (Open Court. La Salle, Illinois).
- WILLETTS, R. F. 1980. *Cretan Cults and Festivals*. (Greenwood Press. Westport).

AGRADECIMIENTO

1. Mi agradecimiento a Francisco Fernández Naval por esta información.
2. Mi agradecimiento a Andrés Peña Graña, erudito historiador del municipio de Narón, por indicarme esta sugestiva posibilidad que merecería un detenido estudio.